

Jurnalul Oficial al Uniunii Europene

L 181



Ediția în limba română

Legislație

Anul 63

9 iunie 2020

Cuprins

II *Acte fără caracter legislativ*

ACORDURI INTERNAȚIONALE

- ★ **Decizia (UE) 2020/751 a Consiliului din 27 mai 2020 privind încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Belarus privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală ...** 1
- ★ **Acord între Uniunea Europeană și Republica Belarus privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală** 3

RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

II

(Acte fără caracter legislativ)

ACORDURI INTERNAȚIONALE

DECIZIA (UE) 2020/751 A CONSILIULUI

din 27 mai 2020

privind încheierea Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Belarus privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 79 alineatul (3), coroborat cu articolul 218 alineatul (6) litera (a),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vedere aprobarea Parlamentului European ⁽¹⁾,

întrucât:

- (1) În conformitate cu Decizia (UE) 2019/2228 a Consiliului ⁽²⁾, Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Belarus privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală (denumit în continuare „acordul”) a fost semnat la 8 ianuarie 2020, sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară.
- (2) În Declarația reuniunii la nivel înalt privind Parteneriatul estic din 7 mai 2009, Uniunea și țările partenere și-au reafirmat sprijinul politic în ceea ce privește deplina liberalizare a regimului vizelor într-un mediu sigur, precum și în ceea ce privește promovarea mobilității prin încheierea de acorduri de facilitare a eliberării vizelor și de readmisie cu țările din cadrul Parteneriatului estic.
- (3) Scopul acordului este de a stabili proceduri rapide și eficiente de identificare și de returnare în siguranță și în bună ordine a persoanelor care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile de intrare, de prezență sau de ședere pe teritoriul Republicii Belarus sau al unui stat membru al Uniunii și de a facilita tranzitul acestor persoane în spirit de cooperare.
- (4) Comisia ar trebui să reprezinte Uniunea în cadrul Comitetului mixt privind readmisia instituit în temeiul articolului 19 din acord.
- (5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul nr. 21 privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și fără a aduce atingere articolului 4 din protocolul menționat anterior, Irlanda nu participă la adoptarea prezentei decizii, aceasta nu este obligatorie pentru respectivul stat membru și nu i se aplică.
- (6) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul nr. 22 privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, aceasta nu este obligatorie pentru respectivul stat membru și nu i se aplică.
- (7) Acordul ar trebui să fie aprobat,

⁽¹⁾ Aprobarea din 13 mai 2020 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial).

⁽²⁾ Decizia (UE) 2019/2228 a Consiliului din 19 decembrie 2019 privind semnarea, în numele Uniunii, a Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Belarus privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală (JO L 333, 27.12.2019, p. 141).

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Se aprobă, în numele Uniunii, Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Belarus privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală.

Textul acordului este atașat la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului efectuează, în numele Uniunii, notificarea prevăzută la articolul 23 alineatul (2) din acord ⁽³⁾.

Articolul 3

Comisia, asistată de reprezentanții statelor membre, reprezintă Uniunea în Comitetul mixt privind readmisia instituit în temeiul articolului 19 din acord.

Articolul 4

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, 27 mai 2020.

Pentru Consiliu
Președintele
G. GRLIĆ RADMAN

⁽³⁾ Data intrării în vigoare a acordului va fi publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

ACORD**între Uniunea Europeană și Republica Belarus privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală**

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

și

REPUBLICA BELARUS, denumită în continuare „Belarus”,

împreună denumite în continuare „părțile”,

HOTĂRÂTE să își consolideze cooperarea pentru a combate mai eficient imigrația ilegală,

DORIND să instituie, prin intermediul prezentului acord și pe bază de reciprocitate, proceduri rapide și eficiente de identificare și de returnare în siguranță și în bună ordine a persoanelor care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile de intrare, de prezență sau de ședere pe teritoriul Belarusului sau al unui stat membru al Uniunii și să faciliteze tranzitul acestor persoane într-un spirit de cooperare,

SUBLINIIND faptul că prezentul acord nu afectează drepturile, obligațiile și responsabilitățile Uniunii, ale statelor membre ale acesteia și ale Belarusului care decurg din dreptul internațional și, în special, din Convenția din 28 iulie 1951 privind statutul refugiaților și Protocolul la aceasta din 31 ianuarie 1967,

AVÂND ÎN VEDERE că, în conformitate cu Protocolul nr. 21 privind poziția Regatului Unit a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Regatul Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord și Irlanda nu vor participa la prezentul acord, decât dacă notifică dorința lor în acest sens, în conformitate cu respectivul protocol,

AVÂND ÎN VEDERE că dispozițiile prezentului acord, care intră în domeniul de aplicare al părții a treia titlul V din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, nu se aplică Regatului Danemarcei, în conformitate cu Protocolul nr. 22 privind poziția Danemarcei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

SECȚIUNEA I**DEFINIȚII ȘI PRINCIPII FUNDAMENTALE***Articolul 1***Definiții**

În sensul prezentului acord:

- (a) „părți” înseamnă Uniunea și Belarus;
- (b) „resortisant al Belarus” înseamnă orice persoană care deține cetățenia belarusă;
- (c) „resortisant al unui stat membru” înseamnă orice persoană care deține cetățenia, în sensul definiției Uniunii, a unui stat membru;
- (d) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii Europene care are obligații în temeiul prezentului acord;
- (e) „resortisant al unei țări terțe” înseamnă orice persoană care deține o altă cetățenie decât cetățenia Belarusului sau cetățenia unui stat membru;
- (f) „apatrid” înseamnă orice persoană care nu are cetățenia vreunui stat;

- (g) „permis de ședere” înseamnă un permis, de orice tip, eliberat de Belarus sau de un stat membru, care dă unei persoane drept de ședere pe teritoriul său. Această definiție nu include permisele temporare de ședere pe teritoriul său, care se acordă în cadrul prelucrării unei cereri de azil sau a unei cereri de permis de ședere;
- (h) „viză” înseamnă o autorizație eliberată sau o decizie luată de Belarus sau de un stat membru care este necesară pentru a intra pe teritoriul său sau pentru a-l tranzita. Această definiție nu include viza de tranzit aeroportuar;
- (i) „stat solicitant” înseamnă statul (Belarus sau un stat membru) care prezintă o cerere de readmisie în temeiul articolului 8 sau o cerere de tranzit în temeiul articolului 15;
- (j) „stat solicitat” înseamnă statul (Belarus sau un stat membru) căruia îi este adresată o cerere de readmisie în temeiul articolului 8 sau o cerere de tranzit în temeiul articolului 15;
- (k) „autoritate competentă” înseamnă orice autoritate națională din Belarus sau dintr-un stat membru însărcinată cu punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu articolul 20 alineatul (1) litera (a);
- (l) „tranzit” în sensul secțiunii V înseamnă trecerea unui resortisant al unei țări terțe sau a unui apatrid pe teritoriul statului solicitat în timpul deplasării acestuia din statul solicitant către țara de destinație;
- (m) „zonă de frontieră” înseamnă o zonă care se întinde până la 30 de kilometri de la frontiera terestră comună dintre un stat membru și Belarus, precum și aeroporturile internaționale ale statelor membre și ale Belarus.

Articolul 2

Principii fundamentale

În consolidarea cooperării privind prevenirea și combaterea migrației ilegale, statul solicitat și statul solicitant respectă, în aplicarea prezentului acord în cazul persoanelor care intră în sfera de aplicare a acestuia, drepturile omului și obligațiile și responsabilitățile care decurg din instrumentele internaționale relevante care le sunt aplicabile părților, în special:

- Declarația Universală a Drepturilor Omului din 1948;
- Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 1950;
- Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială din 1965;
- Pactul internațional cu privire la drepturile civile și politice din 1966;
- Convenția împotriva torturii și altor pedepse ori tratamente cu cruzime, inumane sau degradante din 1984;
- Convenția de la Geneva privind statutul refugiaților din 1951 și Protocolul la aceasta din 1967.

În special, statul solicitat asigură, în conformitate cu obligațiile care îi revin în temeiul instrumentelor internaționale menționate, protecția drepturilor persoanelor readmise pe teritoriul său.

SECȚIUNEA II

OBLIGAȚIILE DE READMISIE CARE REVIN BELARUSULUI

Articolul 3

Readmisia resortisanților proprii

- (1) Belarusul readmite:
 - (a) la cererea unui stat membru și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, toate persoanele care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare pentru intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul statului solicitant, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că sunt resortisanți ai Belarusului;
 - (b) copiii minori necăsătoriți ai persoanelor menționate la litera (a), indiferent de locul de naștere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de ședere autonom în statul solicitant;

- (c) soțul/soția, care are altă cetățenie sau care este apatrid(ă), al/a persoanelor menționate la litera (a), cu condiția să aibă sau să dobândească dreptul de intrare și de ședere pe teritoriul Belarusului, cu excepția cazului în care are drept de ședere autonom în statul solicitant; și
- (d) persoanele cărora li s-a retras cetățenia belarusă sau care au renunțat la aceasta după intrarea pe teritoriul unui stat membru, cu excepția cazului în care persoanele respective au primit cel puțin promisiunea privind naturalizarea de către statul membru respectiv.

(2) După ce Belarus a aprobat cererea de readmisie, reprezentanța diplomatică sau consulară competentă a Belarusului eliberează, indiferent de voința persoanei care urmează a fi readmisă, imediat, gratuit și în cel mult trei zile lucrătoare de la aprobarea cererii de readmisie respective, documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei care urmează să fie readmisă, valabil pentru o perioadă de șase luni. În cazul în care Belarus nu eliberează documentul de călătorie în termenul de trei zile lucrătoare menționat, se consideră că a acceptat utilizarea documentului european de călătorie pentru returnarea resortisanților țărilor terțe aflați în situație de ședere ilegală conform formularului prevăzut în Regulamentul (UE) 2016/1953 al Parlamentului European și al Consiliului (¹) („documentul european de călătorie pentru returnare”).

(3) În cazul în care, din motive juridice sau de altă natură, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, reprezentanța diplomatică sau consulară competentă a Belarusului eliberează, în termen de trei zile lucrătoare de la acceptarea cererii de readmisie, cu titlu gratuit, un nou document de călătorie cu aceeași perioadă de valabilitate. În cazul în care Belarus nu eliberează documentul de călătorie în termenul de trei zile lucrătoare menționat, se consideră că a acceptat utilizarea documentului european de călătorie pentru returnare.

Articolul 4

Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

(1) La cererea unui stat membru și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, Belarus readmite pe teritoriul său toți resortisanții țărilor terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare cu privire la intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul statului solicitant, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că persoanele în cauză:

- (a) dețin sau dețineau la data intrării un permis de ședere valabil eliberat de Belarus;
- (b) dețin sau dețineau la data intrării o viză valabilă eliberată de Belarus, însoțită de dovada intrării pe teritoriul Belarus; sau
- (c) au intrat ilegal pe teritoriul statelor membre direct după o perioadă de ședere pe teritoriul Belarus sau după tranzitarea acestei țări.

(2) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în cazul în care:

- (a) resortisantul țării terțe sau apatridul se afla numai în tranzit aeroportuar într-un aeroport internațional din Belarus; sau
- (b) statul solicitant a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de ședere, cu excepția cazului în care:
 - (i) acesta se află în posesia unei vize sau a unui permis de ședere eliberat(e) de Belarus, care are o durată de valabilitate mai lungă;
 - (ii) viza sau permisul de ședere eliberat(ă) de statul solicitant a fost obținut(ă) cu ajutorul unor documente false sau falsificate ori prin fals în declarații; sau
 - (iii) acesta nu îndeplinește una dintre condițiile aferente eliberării vizei.

(3) Fără a aduce atingere articolului 7 alineatul (2), după aprobarea cererii de readmisie de către Belarus, statul solicitant eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată documentul european de călătorie pentru returnare.

(¹) Regulamentul (UE) 2016/1953 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 octombrie 2016 privind instituirea unui document european de călătorie pentru returnarea resortisanților țărilor terțe aflați în situație de ședere ilegală și de abrogare a Recomandării Consiliului din 30 noiembrie 1994 (JO UE L 311, 17.11.2016, p. 13).

SECȚIUNEA III

OBLIGAȚIILE DE READMISIE CARE REVIN UNIUNII

Articolul 5

Readmisia resortisanților proprii

- (1) Un stat membru readmite:
- (a) la cererea Belarus și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, toate persoanele care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare cu privire la intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul Belarus, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza unor dovezi *prima facie*, că sunt resortisanți ai statului membru respectiv;
 - (b) copiii minori necăsătoriți ai persoanelor menționate la litera (a), indiferent de locul de naștere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de ședere autonom în Belarus;
 - (c) soțul/soția, care are altă cetățenie sau care este apatrid(ă), al/a persoanelor menționate la litera (a), cu condiția să aibă sau să dobândească dreptul de intrare și de ședere pe teritoriul statului membru solicitat, cu excepția cazului în care are drept de ședere autonom în Belarus; și
 - (d) persoanele cărora li s-a retras cetățenia unui stat membru sau care au renunțat la aceasta după intrarea pe teritoriul Belarus, cu excepția cazului în care persoanele respective au primit cel puțin promisiunea privind naturalizarea de către Belarus.
- (2) După ce statul solicitat a aprobat cererea de readmisie, reprezentanța diplomatică sau consulară competentă a statului membru respectiv eliberează, indiferent de voința persoanei care urmează a fi readmisă, imediat, gratuit și în cel mult trei zile lucrătoare de la aprobarea cererii de readmisie respective, documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei care urmează să fie readmisă, valabil pentru o perioadă de șase luni. În cazul în care statul membru solicitat nu eliberează documentul de călătorie în termenul de trei zile lucrătoare menționat, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al Belarusului în scopul îndepărtării care figurează în anexa 7.
- (3) În cazul în care, din motive juridice sau de altă natură, persoana care urmează să fie readmisă nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, reprezentanța diplomatică sau consulară competentă a statului solicitat eliberează, în termen de trei zile lucrătoare de la aprobarea cererii de readmisie, cu titlu gratuit, un nou document de călătorie cu aceeași perioadă de valabilitate. În cazul în care statul solicitat nu eliberează noul document de călătorie în termenul de trei zile lucrătoare menționat, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al Belarusului în scopul îndepărtării care figurează în anexa 7.

Articolul 6

Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

- (1) La cererea Belarusului și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, un stat membru readmite toți resortisanții țărilor terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare cu privire la intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul Belarusului, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că persoanele în cauză:
- (a) dețin sau dețineau, la data intrării, un permis de ședere valabil eliberat de statul solicitat;
 - (b) dețin sau dețineau, la data intrării, o viză valabilă eliberată de statul solicitat, însoțită de dovada legală a intrării pe teritoriul statului membru solicitat; sau
 - (c) au intrat ilegal pe teritoriul Belarusului direct după o perioadă de ședere pe teritoriul statului solicitat sau după tranzitarea acestuia.
- (2) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în cazul în care:
- (a) resortisantul țării terțe sau apatridul se afla numai în tranzit aeroportuar într-un aeroport internațional din statul solicitat; sau

- (b) Belarus a eliberat resortisantului țării terțe sau apatridului, înainte sau după intrarea acestuia pe teritoriul său, o viză sau un permis de ședere, cu excepția cazului în care:
- (i) acesta se află în posesia unei vize sau a unui permis de ședere eliberat(e) de statul membru solicitat, care are o durată de valabilitate mai lungă;
 - (ii) viza sau permisul de ședere eliberat(ă) de Belarus a fost obținut(ă) cu ajutorul unor documente false sau falsificate ori prin fals în declarații; sau
 - (iii) acesta nu îndeplinește nicio condiție pentru eliberarea vizei.
- (3) Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) se aplică:
- (a) statului membru care a eliberat viza sau permisul de ședere;
 - (b) în cazul în care două sau mai multe state membre au eliberat o viză sau un permis de ședere, statului membru care a eliberat documentul a cărui durată de valabilitate este mai mare sau, în cazul în care durata de valabilitate a unuia sau a mai multor documente a expirat deja, statului membru care a eliberat documentul care este încă valabil;
 - (c) în cazul în care toate vizele și permisele de ședere au expirat deja, statului membru care a eliberat documentul a cărui dată de expirare este cea mai recentă;
 - (d) în cazul în care nu se poate prezenta vreo viză sau permis de ședere, statului membru al cărui teritoriu a fost părăsit ultimul.
- (4) Fără a aduce atingere articolului 7 alineatul (2), după aprobarea cererii de readmisie de către statul membru, Belarus eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată documentul de călătorie necesar pentru returnarea acelei persoane care figurează în anexa 7.

SECȚIUNEA VI

PROCEDURA DE READMISIE

Articolul 7

Principii

- (1) Sub rezerva alineatului (2) din prezentul articol, pentru orice transfer al unei persoane care urmează să fie readmisă pe baza unei obligații prevăzute la articolele 3-6 este necesară prezentarea unei cereri de readmisie autorității competente a statului solicitat.
- (2) În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă deține un document de călătorie valabil care figurează în lista din anexa 1 și, în cazul unui resortisant al unei țări terțe sau al unui apatrid, o viză valabilă sau un permis de ședere valabil eliberat(ă) de statul solicitat, transferul acestei persoane poate avea loc fără ca statul solicitant să trebuiască să depună o cerere de readmisie sau o notificare scrisă, conform articolului 12 alineatul (1), în atenția autorității competente a statului solicitat.
- (3) Fără a aduce atingere alineatului (2), în cazul în care o persoană a fost reținută în zona de frontieră a statului solicitant după ce a trecut ilegal frontiera venind direct de pe teritoriul statului solicitat, statul solicitant poate prezenta o cerere de readmisie în termen de două zile lucrătoare de la reținerea persoanei respective („procedura accelerată”).

Articolul 8

Cererea de readmisie

- (1) În măsura posibilului, cererea de readmisie conține următoarele informații:
- datele persoanei care urmează să fie readmisă (de exemplu, nume, prenume, data nașterii și, atunci când este posibil, locul nașterii și ultima adresă) și, după caz, datele soțului/soției și/sau ale copiilor minori necăsătoriți;
 - în cazul propriilor resortisanți, indicarea mijloacelor de probă sau a dovezilor *prima facie* privind cetățenia, în conformitate cu anexele 1 și, respectiv, 2;

- în cazul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor, indicarea mijloacelor de probă sau a dovezilor *prima facie* privind condițiile de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor, astfel cum se prevede în anexele 3 și, respectiv, 4;
 - fotografia persoanei care urmează să fie readmisă;
 - în cazul în care este relevant, amprente digitale, în conformitate cu legislația aplicabilă a statului solicitant.
- (2) În măsura posibilului, atunci când este necesar, cererea de readmisie conține, de asemenea, următoarele informații:
- o declarație în care se indică faptul că persoana care urmează să fie transferată poate avea nevoie de asistență sau de îngrijire, cu condiția ca persoana vizată să fi consimțit în mod explicit la prezentarea unei astfel de declarații; și
 - orice altă măsură de protecție sau de securitate ori informație privind starea de sănătate a persoanei în cauză, care poate fi necesară în cazul unui transfer individual.
- (3) Formularul comun care trebuie utilizat pentru cererile de readmisie este prevăzut în anexa 5.
- (4) O cerere de readmisie poate fi prezentată prin orice mijloace de comunicare, inclusiv cele electronice, de exemplu fax sau e-mail.

Articolul 9

Mijloace de probă privind cetățenia

- (1) Dovada cetățeniei, în temeiul articolului 3 alineatul (1) litera (a) și al articolului 5 alineatul (1), se poate face prin intermediul documentelor enumerate în anexa 1, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre și Belarus recunosc reciproc cetățenia, fără să fie necesară efectuarea unei investigații suplimentare. Dovada cetățeniei nu se poate face prin intermediul unor documente false.
- (2) Dovada *prima facie* a cetățeniei în temeiul articolului 3 alineatul (1) litera (a) și al articolului 5 alineatul (1) litera (a) se poate face prin intermediul documentelor enumerate în anexa 2, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre și Belarus consideră că cetățenia este stabilită, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul. Dovada *prima facie* a cetățeniei nu se poate face prin intermediul unor documente false.
- (3) Dacă nu se poate prezenta niciunul dintre documentele enumerate în anexa 1 sau 2, reprezentanța diplomatică sau consulară competentă al statului solicitat vizat întreprinde, la solicitarea statului solicitant inclusă în cererea de readmisie, demersurile necesare pentru a audia persoana care urmează să fie readmisă, fără întârzieri nejustificate și în cel mult șapte zile calendaristice de la data prezentării solicitării, în vederea stabilirii cetățeniei acesteia. Procedura aplicabilă acestor audieri poate fi stabilită în protocoalele de punere în aplicare prevăzute la articolul 20.

Articolul 10

Mijloace de probă privind resortisanții țărilor terțe și apatrizii

- (1) Dovada îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor prevăzute la articolul 4 alineatul (1) și la articolul 6 alineatul (1) se face, în special, prin mijloacele de probă enumerate în anexa 3. Respectiva dovadă nu se poate face prin intermediul unor documente false. Statele membre și Belarus recunosc reciproc o astfel de dovadă, fără a fi necesară efectuarea unei investigații suplimentare.
- (2) Dovada *prima facie* a îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor prevăzute la articolul 4 alineatul (1) și la articolul 6 alineatul (1) se poate face, în special, prin mijloacele de probă enumerate în anexa 4. Respectiva dovadă *prima facie* nu se poate face prin intermediul unor documente false. În cazul în care se prezintă o astfel de dovadă *prima facie*, statele membre și Belarus consideră ca fiind îndeplinite condițiile, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul.
- (3) Ilegalitatea intrării, a prezenței sau a șederii se stabilește pe baza documentelor de călătorie ale persoanei în cauză, din care lipsesc viza necesară sau permisul de ședere necesar pe teritoriul statului solicitant. O declarație a statului solicitant conform căreia s-a constatat că persoana în cauză nu deținea documentele de călătorie, viza sau permisul de ședere necesare reprezintă, de asemenea, dovada *prima facie* a intrării, a prezenței sau a șederii ilegale.

Articolul 11

Termene

(1) Cererea de readmisie trebuie prezentată autorității competente a statului solicitat în termen de cel mult 180 de zile de la data la care autoritatea competentă a statului solicitant a luat cunoștință de faptul că un resortisant al unei țări terțe sau un apatrid nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește condițiile în vigoare cu privire la intrare, prezență sau ședere. În cazul în care există obstacole juridice sau de altă natură care împiedică prezentarea cererii la timp, la solicitarea statului solicitant termenul se prelungește, dar numai până la data la care obstacolele nu mai există.

(2) La cererea de readmisie se răspunde în scris:

- în termen de două zile lucrătoare de la prezentarea cererii, în cazul în care cererea a fost prezentată în cadrul procedurii accelerate; sau
- în termen de 10 zile calendaristice de la prezentarea cererii, în toate celelalte cazuri.

Aceste termene încep să curgă de la data primirii cererii de readmisie. În cazul în care nu se primește un răspuns în termenul relevant, se consideră că transferul a fost acceptat.

Răspunsul la o cerere de readmisie poate fi transmis prin orice mijloace de comunicare, inclusiv cele electronice, de exemplu fax sau e-mail.

(3) Atunci când o cerere de readmisie este refuzată, se prezintă motivele refuzului în scris.

(4) După exprimarea acordului sau, după caz, după expirarea termenului relevant prevăzut la alineatul (2), persoana în cauză este transferată în termen de trei luni. La cererea statului solicitant, acest termen poate fi prelungit cu perioada necesară pentru a soluționa impedimentele juridice sau de altă natură.

Articolul 12

Modalități de transfer și moduri de transport

(1) Fără a aduce atingere articolului 7 alineatul (2), înaintea returnării unei persoane, autoritățile competente ale statului solicitant notifică în scris, cu cel puțin 72 de ore înainte, autorităților competente ale statului solicitat data transferului, punctul de intrare internațional, eventualele escorte și alte informații relevante cu privire la transfer.

(2) Transportul poate avea loc prin orice mijloace, inclusiv pe cale aeriană. Returnarea pe cale aeriană nu este limitată la utilizarea transportatorilor naționali ai Belarusului sau ai statelor membre și se poate efectua prin curse regulate sau zboruri charter. În cazul unei returnări sub escortă, componența escortei nu este limitată la persoane autorizate din statul solicitant, cu condiția să fie persoane autorizate de Belarus sau de orice stat membru.

(3) În cazul în care transferul se realizează pe cale aeriană, eventualele escorte sunt scutite de obligația de a obține vizele necesare.

Articolul 13

Readmisia din greșeală

Statul solicitant reprimește orice persoană readmisă de statul solicitat în cazul în care se stabilește și este justificat, în termen de trei luni după transferul persoanei respective, că cerințele prevăzute la articolele 3-6 nu sunt respectate.

În astfel de cazuri, dispozițiile procedurale ale prezentului acord se aplică *mutatis mutandis* și se comunică toate informațiile disponibile privind identitatea și cetățenia reale ale persoanei care urmează să fie reprimată.

SECȚIUNEA V

OPERAȚIUNI DE TRANZIT

Articolul 14

Principii

- (1) Statele membre și Belarus ar trebui să limiteze tranzitul resortisanților țărilor terțe sau al apatrizilor la cazurile în care aceste persoane nu pot fi returnate direct în statul de destinație.
- (2) Belarus permite tranzitul resortisanților țărilor terțe sau al apatrizilor la cererea unui stat membru, iar un stat membru autorizează tranzitul resortisanților țărilor terțe sau al apatrizilor la cererea Belarusului, cu condiția să se asigure continuarea călătoriei în alte eventuale state de tranzit și readmisia de către statul de destinație.
- (3) Tranzitul poate fi refuzat de Belarus sau de un stat membru:
 - (a) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul este expus unui risc real de a fi supus torturii sau unor tratamente sau pedepse inumane sau degradante sau pedepsei cu moartea ori de a fi persecutat pe motiv de rasă, religie, cetățenie, apartenență la un anumit grup social sau convingeri politice în statul de destinație sau în alt stat de tranzit;
 - (b) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul ar face obiectul unor sancțiuni penale în statul solicitat sau în alt stat de tranzit; sau
 - (c) din motive de sănătate publică, de securitate națională, de ordine publică sau din cauza altor interese naționale ale statului solicitat.
- (4) Belarus sau un stat membru poate revoca orice autorizație eliberată în cazul în care împrejurările menționate la alineatul (3), care sunt de natură să împiedice operațiunea de tranzit, apar sau devin cunoscute ulterior sau dacă nu mai este garantată continuarea călătoriei în alte eventuale state de tranzit sau readmisia de către statul de destinație. În acest caz, statul solicitant reprimește resortisantul țării terțe sau apatridul, după caz și fără întârziere.

Articolul 15

Procedura de tranzit

- (1) Cererea privind operațiunile de tranzit trebuie prezentată în scris autorității competente a statului solicitat și trebuie să conțină următoarele informații:
 - (a) tipul tranzitului (pe cale aeriană, maritimă sau terestră), eventualele alte state de tranzit și destinația prevăzută;
 - (b) datele persoanei în cauză (de exemplu, nume, prenume, numele dinaintea căsătoriei, alte nume folosite/sub care această persoană este cunoscută sau pseudonime, data nașterii, sexul și, dacă este posibil, locul nașterii, cetățenia, limba, tipul și numărul documentului de călătorie);
 - (c) punctul de intrare internațional prevăzut, data transferului și folosirea eventuală a unor escorte; și
 - (d) o declarație care să precizeze că, din punctul de vedere al statului solicitant, condițiile prevăzute la articolul 14 alineatul (2) sunt îndeplinite și că nu se cunoaște niciun motiv care să justifice un refuz în temeiul articolului 14 alineatul (3).

Un formular comun de utilizat pentru cererile de tranzit este prevăzut în anexa 6.

O cerere de tranzit poate fi transmisă prin orice mijloace de comunicare, inclusiv cele electronice, de exemplu fax sau e-mail.

- (2) În termen de trei zile lucrătoare de la primirea cererii, statul solicitat informează în scris statul solicitant cu privire la admisie, confirmând punctul de intrare și data prevăzută pentru admisie sau îl informează cu privire la refuzul admisiei și motivele acestui refuz. În cazul în care nu se primește un răspuns în termenul de trei zile lucrătoare menționat, se consideră că tranzitul a fost acceptat.

Răspunsul la o cerere de tranzit poate fi transmis prin orice mijloace de comunicare, inclusiv cele electronice, de exemplu fax sau e-mail.

(3) În cazul în care operațiunea de tranzit se efectuează pe cale aeriană, persoana care urmează să fie readmisă și eventualele escorte sunt scutite de obligația de a obține o viză de tranzit aeroportuar.

(4) Sub rezerva consultărilor reciproce, autoritățile competente ale statului solicitat acordă asistență în cadrul operațiunilor de tranzit, în special prin supravegherea persoanelor în cauză și prin punerea la dispoziție a unor echipamente corespunzătoare în acest scop.

SECȚIUNEA VI

COSTURI

Articolul 16

Costuri de transport și de tranzit

Fără a aduce atingere dreptului autorităților competente de a recupera costurile aferente asociate readmisiei de la persoana care urmează să fie readmisă sau de la terți, toate costurile cu transportul suportate în temeiul prezentului acord în legătură cu readmisia și operațiunile de tranzit până la frontiera statului de destinație sunt suportate de către statul solicitant.

SECȚIUNEA VII

PROTECȚIA DATELOR ȘI CLAUAZA DE NEAFECTARE

Articolul 17

Protecția datelor

Comunicarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă este necesară pentru punerea în aplicare a prezentului acord de către autoritățile competente ale Belarus sau ale unui stat membru, după caz. Prelucrarea și tratarea datelor cu caracter personal într-un anumit caz, inclusiv transferul acestora către autoritățile celeilalte părți, fac obiectul legislației interne a Belarusului și, atunci când operatorul este o autoritate competentă a unui stat membru, fac obiectul dispozițiilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽²⁾. În orice caz se aplică următoarele:

- (a) datele cu caracter personal trebuie să fie prelucrate în mod corect, legal și transparent față de persoana vizată;
- (b) datele cu caracter personal trebuie colectate în scopul specificat, explicit și legitim al punerii în aplicare a prezentului acord și nu trebuie prelucrate ulterior de către autoritatea care le comunică sau de către cea care le primește, într-un mod incompatibil cu acest scop;
- (c) datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, pertinente și limitate la ceea ce este necesar în raport cu scopul în care acestea sunt colectate și/sau prelucrate ulterior; în special, datele cu caracter personal comunicate nu pot să se refere decât la următoarele informații:
 - date privind persoana care urmează să fie transferată (de exemplu, nume, prenume, eventuale nume anterioare, alte nume utilizate/sub care această persoană este cunoscută sau pseudonime, sex, stare civilă, data și locul nașterii, cetățenie actuală și orice cetățenie anterioară),
 - pașaport, act de identitate sau permis de conducere (număr, perioadă de valabilitate, data eliberării, autoritatea emitentă și locul eliberării),
 - escalele și itinerariile,
 - alte informații necesare identificării persoanei care urmează să fie transferată sau examinării cerințelor în materie de readmisie în temeiul prezentului acord, cum ar fi fotografia sau amprente digitale,
 - informații speciale privind persoana transferată, inclusiv orice informație cu privire la faptul că persoana în cauză este periculoasă sau cu privire la sănătatea acesteia sau informații și date privind sănătatea sa în scopul furnizării de asistență medicală sau de tratament medical sub responsabilitatea unui profesionist supus obligației de păstrare a secretului profesional;

⁽²⁾ Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor) (JO UE L 119, 4.5.2016, p. 1).

- (d) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte și, după caz, actualizate;
- (e) acestea trebuie să fie păstrate într-o formă care să permită identificarea persoanelor vizate pe o durată care să nu depășească perioada necesară scopului în care au fost colectate datele sau în care acestea sunt prelucrate ulterior;
- (f) datele cu caracter personal trebuie să fie prelucrate într-un mod care să asigure securitatea adecvată a datelor cu caracter personal, inclusiv protecția împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale și împotriva pierderii, a distrugerii sau a deteriorării accidentale, prin luarea de măsuri tehnice sau organizatorice corespunzătoare;
- (g) atât autoritatea care comunică datele, cât și autoritatea care le primește trebuie să ia toate măsurile rezonabile pentru a asigura, după caz, rectificarea, ștergerea sau blocarea datelor cu caracter personal atunci când prelucrarea nu este conformă cu dispozițiile prezentului articol, în special din cauză că datele respective nu sunt adecvate, pertinente ori exacte sau din cauză că sunt excesive în raport cu scopul prelucrării. Acest lucru include notificarea celeilalte părți cu privire la orice rectificare, ștergere sau blocare;
- (h) la cerere, autoritatea care primește datele trebuie să informeze autoritatea care comunică datele cu privire la utilizarea datelor comunicate, precum și cu privire la rezultatele obținute pe baza acestora;
- (i) datele cu caracter personal nu pot fi comunicate decât autorităților competente. Transmiterea lor ulterioară altor organisme necesită acordul prealabil al autorității care le-a comunicat;
- (j) autoritatea care comunică datele și autoritatea care primește datele au obligația de a înregistra în scris transmiterea și primirea datelor cu caracter personal.

Articolul 18

Clauza de neincidentă

(1) Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor și responsabilităților Uniunii, ale statelor sale membre și ale Belarusului care decurg din dreptul internațional, inclusiv din convențiile internaționale la care sunt părți, în special din instrumentele internaționale enumerate la articolul 2 și din:

- convențiile internaționale care stabilesc statul responsabil de examinarea cererilor de azil depuse;
- convențiile internaționale privind extrădarea și tranzitul; și
- convențiile și acordurile internaționale multilaterale privind readmisia resortisanților străini.

(2) Niciun element din prezentul acord nu împiedică returnarea unei persoane în temeiul unor dispoziții oficiale sau neoficiale, altele decât cele menționate la alineatul (1).

SECȚIUNEA VII

PUNEREA ÎN APLICARE

Articolul 19

Comitetul mixt privind readmisia

(1) Părțile contractante își acordă reciproc asistență în aplicarea și interpretarea prezentului acord. În acest scop, părțile contractante instituie un comitet mixt privind readmisia („comitetul”) care are, în special, următoarele sarcini:

- (a) monitorizarea aplicării prezentului acord;
- (b) luarea de decizii cu privire la modalitățile de punere în aplicare necesare pentru aplicarea uniformă a prezentului acord;
- (c) efectuarea periodică de schimburi de informații privind protocoalele de punere în aplicare elaborate de diferitele state membre și de Belarus în temeiul articolului 20; și
- (d) formularea de recomandări cu privire la modificarea prezentului acord și a anexelor la acesta.

(2) Deciziile comitetului sunt obligatorii pentru părți.

- (3) Comitetul este compus din reprezentanți ai Uniunii și ai Belarusului.
- (4) Comitetul se reunește atunci când este necesar la solicitarea uneia dintre părți.
- (5) Comitetul își stabilește regulamentul de procedură.

Articolul 20

Protocoale de punere în aplicare

- (1) Fără a aduce atingere aplicabilității directe a prezentului acord, la cererea unui stat membru sau a Belarusului, Belarusul și un stat membru încheie un protocol de punere în aplicare care cuprinde, printre altele, norme privind:
 - (a) desemnarea autorităților competente, punctele de trecere a frontierei și schimbul de puncte de contact;
 - (b) condițiile aplicabile returnării sub escortă, inclusiv tranzitului sub escortă al resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor;
 - (c) mijloacele și documentele care se adaugă celor enumerate în anexele 1-4;
 - (d) modalitățile de readmisie în cadrul procedurii accelerate;
 - (e) procedura privind audierea.
- (2) Protocoalele de punere în aplicare menționate la alineatul (1) intră în vigoare numai după notificarea comitetului.
- (3) Belarus acceptă să aplice orice dispoziție a unui protocol de punere în aplicare încheiat cu un stat membru, în relațiile sale cu oricare alt stat membru, la cererea acestuia din urmă, sub rezerva fezabilității practice a aplicării respectivei dispoziții în Belarus. Statele membre acceptă să aplice și în relațiile lor cu Belarus, la cererea acestuia din urmă, orice dispoziție a unui protocol de punere în aplicare încheiat de un stat membru, sub rezerva fezabilității practice a aplicării respectivei dispoziții în alte state membre.

Articolul 21

Relația cu acordurile sau înțelegerile bilaterale privind readmisia ale statelor membre

Fără a aduce atingere articolului 23 alineatul (3), dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricărui acord bilateral sau ale oricărei înțelegeri bilaterale privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, care a fost sau poate fi încheiat(ă), în temeiul articolului 20, între diferitele state membre și Belarus, în măsura în care dispozițiile acestora din urmă sunt incompatibile cu cele ale prezentului acord.

SECȚIUNEA IX

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 22

Aplicarea teritorială

- (1) Sub rezerva alineatului (2), prezentul acord se aplică teritoriului în care se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, precum și teritoriului Belarusului.
- (2) Prezentul acord se aplică teritoriului Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și Irlandei numai în temeiul unei notificări adresate în acest scop Belarusului de către Uniune.

Prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei.

*Articolul 23***Intrarea în vigoare, durata și denunțarea**

- (1) Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile proprii.
 - (2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care ultima parte contractantă a notificat celelalte părți contractante încheierea procedurilor menționate la alineatul (1).
 - (3) Obligațiile prevăzute la articolele 4 și 6 devin aplicabile numai la doi ani după data menționată la alineatul (2), cu excepția cazurilor menționate la articolul 7 alineatul (3). În termenul de 2 ani menționat, obligațiile respective se aplică totuși apatrizilor și resortisanților țărilor terțe cu care Belarus a încheiat acorduri bilaterale privind readmisia.
- În termenul de 2 ani menționat continuă să se aplice părțile relevante ale acordurilor bilaterale privind readmisia și ale acordurilor bilaterale privind frontierele în vigoare dintre statele membre și Belarus.
- (4) Prezentul acord se aplică Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, precum și Irlandei din prima zi a celei de a doua luni următoare datei notificării prevăzute la articolul 22 alineatul (2).
 - (5) Prezentul acord se încheie pe o durată nedeterminată.
 - (6) Fiecare parte poate suspenda temporar, prin notificarea oficială a celeilalte părți și după consultarea prealabilă a comitetului, aplicarea completă sau parțială a prezentului acord. Suspendarea intră în vigoare în a doua zi de la data efectuării notificării respective.
 - (7) Fiecare parte poate denunța prezentul acord prin notificarea oficială a celeilalte părți. Prezentul acord încetează să mai producă efecte la șase luni de la data notificării respective.

*Articolul 24***Anexe**

Anexele 1-7 fac parte integrantă din prezentul acord.

Întocmit în două exemplare în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și rusă, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

Съставено в Брюксел на осми януари две хиляди и двадесета година.

Hecho en Bruselas, el ocho de enero de dos mil veinte.

V Bruselu dne osmého ledna dva tisíce dvacet.

Udfærdiget i Bruxelles den ottende januar to tusind og tyve.

Geschehen zu Brüssel am achten Januar zweitausendzwanzig.

Kahe tuhande kahekümnenda aasta jaanuarikuu kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι.

Done at Brussels on the eighth day of January in the year two thousand and twenty.

Fait à Bruxelles, le huit janvier deux mille vingt.

Sastavljeno u Bruxellesu osmog siječnja godine dvije tisuće dvadesete.

Fatto a Bruxelles, addì otto gennaio duemilaventi.

Briselē, divi tūkstoši divdesmitā gada astotajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų sausio aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-husznadik év január havának nyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Jannar fis-sena elfejn u għoxrin.

Gedaan te Brussel, acht januari tweeduizend twintig.

Sporządzono w Brukseli dnia ósmego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego.

Feito em Bruxelas, em oito de janeiro de dois mil e vinte.

Întocmit la Bruxelles la opt ianuarie două mii douăzeci.

V Bruseli ôsmeho januára dvetisícdvadsať.

V Bruslju, dne osmega januarja leta dva tisoč dvajset.

Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentä.

Som skedde i Bryssel den åttonde januari år tjugohundratjugo.

Совершено в городе Брюсселе восьмого января две тысячи двадцатого года.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
За Еўрапейскі саюз

За Република Беларус
Por la República de Bielorrusia
Za Běloruskou republiku
For Republikken Hviderusland
Für die Republik Belarus
Valgevene Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Λευκορωσίας
For the Republic of Belarus
Pour la République de Biélorussie
Za Republiku Bjelarus
Per la Repubblica di Bielorussia
Baltkrievijas Republikas vārdā –
Baltarusijos Respublikos vardu
A Belarusz Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Belarus
Voor de Republiek Belarus
W imieniu Republiki Białorusi
Pela República da Bielorrússia
Pentru Republica Belarus
Za Bieloruskú republiku
Za Republiko Belorusijo
Valko-Venäjän tasavallan puolesta
För Republiken Vitryssland
За Рэспубліку Беларусь

ANEXA 1

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR A CĂROR PREZENTARE ESTE CONSIDERATĂ DOVADĂ A CETĂȚENIEI

[articolul 3 alineatul (1) litera (a), articolul 5 alineatul (1) litera (a) și articolul 9 alineatul (1)]

- pașapoarte de orice tip (pașapoarte naționale, pașapoarte diplomatice, pașapoarte de serviciu și pașapoarte provizorii, inclusiv pașapoarte pentru copii),
- permise de liberă trecere emise de statul solicitat,
- cărți de identitate de orice tip (inclusiv cele temporare și cele provizorii),
- livrete militare și legitimații militare,
- carnet de marinar și carnet de serviciu ale căpitanilor de navă,
- certificate de cetățenie și alte documente oficiale care menționează sau indică în mod clar cetățenia,
- confirmarea identității în urma unei căutări efectuate în Sistemul de informații privind vizele în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 767/2008 al Parlamentului European și al Consiliului ⁽¹⁾,
- în cazul statelor membre care nu folosesc Sistemul de informații privind vizele, o identificare pozitivă pe baza evidențelor acestora privind cererile de viză.

⁽¹⁾ Regulamentul (CE) nr. 767/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 9 iulie 2008 privind Sistemul de informații privind vizele (VIS) și schimbul de date între statele membre cu privire la vizele de scurtă ședere (Regulamentul VIS) (JO UE L 218, 13.8.2008, p. 60).

ANEXA 2

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR A CĂROR PREZENTARE ESTE CONSIDERATĂ DOVADĂ *PRIMA FACIE* A CETĂȚENIEI

[articolul 3 alineatul (1) litera (a), articolul 5 alineatul (1) litera (a) și articolul 9 alineatul (2)]

- fotocopii ale oricăruia dintre documentele enumerate în anexa 1,
 - permise de conducere sau fotocopii ale acestora,
 - certificate de naștere sau fotocopii ale acestora,
 - legitimații de serviciu emise de către o societate sau fotocopii ale acestora,
 - declarații ale unor martori,
 - declarații ale persoanei în cauză și limba pe care o vorbește, atestată, inclusiv, prin rezultatele unui test oficial,
 - orice alt document susceptibil de a permite stabilirea cetățeniei persoanei în cauză,
 - amprente digitale.
-

ANEXA 3

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR CARE SUNT CONSIDERATE DOVADĂ A ÎNDEPLINIRII CONDIȚIILOR DE
READMISIE A RESORTISANȚILOR ȚĂRILOR TERȚE ȘI A APATRIZILOR

[articolul 4 alineatul (1), articolul 6 alineatul (1) și articolul 10 alineatul (1)]

- viză și/sau permis de ședere, emise de statul solicitat,
 - ștampila de intrare/ieșire sau un însemn similar în documentul de călătorie al persoanei respective sau o altă dovadă a intrării/ieșirii (de exemplu, o dovadă fotografică, electronică sau biometrică),
 - declarații oficiale făcute, în special, de autoritățile de frontieră și de alți martori care să ateste că persoana în cauză a trecut frontiera,
 - declarație oficială făcută de persoana în cauză în cadrul unor proceduri judiciare sau administrative.
-

ANEXA 4

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR CARE SUNT CONSIDERATE DOVADĂ *PRIMA FACIE* A ÎNDEPLINIRII
CONDIȚIILOR DE READMISIE A RESORTISANȚILOR ȚĂRILOR TERȚE ȘI A APATRIZILOR

[articolul 4 alineatul (1), articolul 6 alineatul (1) și articolul 10 alineatul (2)]

- documente, certificate și facturi de orice tip (de exemplu, facturi de cazare, fișe de programare pentru tratamente medicale sau stomatologice, carduri de acces în instituții publice/private, contracte de închiriere de mașini, chitanțe de cărți de credit etc.) care demonstrează în mod clar că persoana în cauză a stat pe teritoriul statului solicitat,
 - bilete nominale și/sau liste cu pasageri ale companiilor aeriene, feroviare, navale sau ale societăților de transport rutier care dovedesc prezența și itinerariul persoanei în cauză pe teritoriul statului solicitat,
 - informații din care să reiasă că persoana în cauză a recurs la serviciile unui ghid sau ale unei agenții de turism,
 - descriere a locului și împrejurărilor în care a fost interceptată persoana în cauză după ce a intrat pe teritoriul statului în cauză, furnizată de către autoritățile relevante ale statului solicitant,
 - informații privind identitatea și/sau șederea unei persoane, furnizate de o organizație internațională (de exemplu, Înaltul Comisariat al Organizației Națiunilor Unite pentru Refugiați),
 - rapoarte/confirmarea informațiilor de către membri de familie, tovarăși de călătorie etc.,
 - declarația persoanei în cauză,
 - amprente digitale.
-

ANEXA 5

Formularul comun care se utilizează pentru cererile de readmisie (articolul 8)

[Emblema Republicii Belarus]

.....

 (Denumirea autorității solicitante)

(Locul și data)

Referință:

.....

Către

.....

.....

.....

(Denumirea autorității solicitate)

☐ PROCEDURĂ ACCELERATĂ [articolul 7 alineatul (3)]☐ CERERE DE AUDIERE [articolul 9 alineatul (3)]

CERERE DE READMISIE

în temeiul articolului 8 din Acordul din data de 8 ianuarie 2020 dintre

Uniunea Europeană și Republica Belarus

privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

A. Date personale

1. Nume și prenume (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data și locul nașterii:

.....

4. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....

Fotografie

6. Cetățenie și limbă:

.....

7. Starea civilă: ☐ căsătorit(ă) ☐ necăsătorit(ă) ☐ divorțat(ă) ☐ văduv(ă)

În cazul persoanelor căsătorite: numele soțului/soției

Numele și vârsta copiilor (dacă este cazul):
.....
.....
.....

8. Ultima adresă în statul solicitat:

.....

B. Datele personale ale soțului/soției (dacă este cazul)

1. Nume și prenume (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data și locul nașterii:

.....

4. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....

6. Cetățenie și limbă:

.....

C. Datele personale ale copiilor (dacă este cazul)

1. Nume și prenume (se subliniază numele):

.....

2. Data și locul nașterii:

.....

3. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

4. Cetățenie și limbă:

.....

D. Informații speciale privind persoana transferată

1. Starea de sănătate (de exemplu, menționarea eventualelor îngrijiri medicale speciale; denumirea în limba latină a bolii contagioase):

.....

2. Motive pentru care se consideră că persoana în cauză este deosebit de periculoasă (de exemplu, persoană suspectată de comiterea unei infracțiuni grave; comportament agresiv):

.....

E. Mijloace de probă anexate

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. | |
| (numărul de pașaport) | (data și locul eliberării) |
| | |
| (autoritatea emitentă) | (data expirării) |
| 2. | |
| (numărul cărții de identitate) | (data și locul eliberării) |
| | |
| (autoritatea emitentă) | (data expirării) |
| 3. | |
| (numărul permisului de conducere) | (data și locul eliberării) |
| | |
| (autoritatea emitentă) | (data expirării) |
| 4. | |
| (numărul altui document oficial) | (data și locul eliberării) |
| | |
| (autoritatea emitentă) | (data expirării) |

F. Amprente digitale (dacă este relevant)

G. Observații

.....

.....

.....

.....

(Semnătură) (Parafă/ștampilă)

ANEXA 6

Formularul comun care se utilizează pentru cererile de tranzit (articolul 15)



[Emblema Republicii Belarus]

.....
..... (Locul și data)

.....
(Denumirea autorității solicitante)

Referință:

.....

Către

.....
.....
.....

.....
(Denumirea autorității solicitate)

CERERE DE TRANZIT

în temeiul articolului 15 din Acordul din data de 8 ianuarie 2020 dintre

Uniunea Europeană și Republica Belarus

privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

A. Date personale

1. Nume și prenume (se subliniază numele):

.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:

.....

3. Data și locul nașterii:

.....

4. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

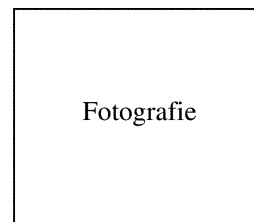
.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....

6. Cetățenie și limbă:

.....



B. Operațiunea de tranzit

1. Tipul tranzitului

☐ aerian☐ terestru☐ maritim

2. Statul de destinație

.....

3. Alte eventuale state de tranzit

.....

4. Punct de trecere a frontierei propus, data, ora transferului și eventuale escorte

.....

.....

.....

5. Admisie garantată în orice alt stat de tranzit și în statul de destinație [Articolul 14 alineatul (2)]

☐ da☐ nu

6. Informații despre existența vreunui motiv pentru refuzul tranzitului [Articolul 14 alineatul (3)]

☐ da☐ nu

C. Observații

.....

.....

.....

.....

.....

(Semnătură) (Parafă/ștampilă)

ANEXA 7

DOCUMENT DE CĂLĂTORIE STANDARD UTILIZAT DE REPUBLICA BELARUS ÎN SCOPUL ÎNDEPĂRTĂRII

Emblema

statului solicitant

DOCUMENT DE CĂLĂTORIE

în scopul readmisiei

Valabil pentru o singură ieșire/intrare

(se șterge dacă nu se aplică)

dinspre _____
(numele statului)către _____
(numele statului)

Nume _____

Prenume _____

Data nașterii _____ Sexul _____ Înălțime _____

Cetățenia _____

Semne distinctive _____

Prezentul document de călătorie este valabil

de la _____

(ziua/luna/anul)

până la _____

(ziua/luna/anul)

Autoritatea emitentă _____

Motivul emiterii _____

Data emiterii _____

(ziua/luna/anul)

Semnătura funcționarului public _____

[locul ștampilei]

Nr. _____

(numărul de ordine al formularului)

Fotografie

DECLARAȚIE COMUNĂ

privind sprijinul tehnic și financiar

Ambele părți convin să pună în aplicare prezentul acord pe baza principiilor responsabilității comune, solidarității și parteneriatului egal pentru a gestiona fluxurile migratorii dintre Belarus și Uniune.

În acest context, Uniunea se angajează să pună la dispoziție resurse financiare pentru a sprijini Belarus în punerea în aplicare a prezentului acord. În acest scop, se va acorda o atenție deosebită consolidării capacităților. Acest sprijin este furnizat în contextul priorităților globale de asistență în favoarea Belarusului, ca parte a fondurilor globale disponibile pentru Belarus și cu respectarea deplină a normelor și procedurilor relevante ale Uniunii de punere în aplicare a asistenței externe.

DECLARAȚIE COMUNĂ

Privind Regatul Danemarcei

Părțile iau act de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei și nici resortisanților Regatului Danemarcei. În aceste condiții, este oportun ca Belarus și Regatul Danemarcei să încheie un acord de readmisie în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ

Privind Republica Islanda și Regatul Norvegiei

Părțile iau act de relațiile strânse care există între Uniune și Republica Islanda și Regatul Norvegiei, în special în temeiul Acordului din 18 mai 1999 încheiat de Consiliul Uniunii Europene și Republica Islanda și Regatul Norvegiei privind asocierea acestora din urmă la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen. În aceste condiții, este oportun ca Belarus să încheie un acord de readmisie cu Republica Islanda și Regatul Norvegiei în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ

privind Confederația Elvețiană

Părțile contractante iau act de relațiile strânse care există între Uniunea Europeană și Confederația Elvețiană, în special în temeiul Acordului din 26 octombrie 2004 dintre Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind asocierea Confederației Elvețiene la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen. În aceste condiții, este oportun ca Belarus să încheie un acord de readmisie cu Confederația Elvețiană în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

DECLARAȚIA COMUNĂ

privind Principatul Liechtenstein

Părțile contractante iau act de relația strânsă care există între Uniune și Principatul Liechtenstein, în special în temeiul Protocolului din 28 februarie 2008 dintre Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană, Confederația Elvețiană și Principatul Liechtenstein cu privire la aderarea Principatului Liechtenstein la Acordul dintre Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind asocierea Confederației Elvețiene la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen. În aceste condiții, este oportun ca Belarus să încheie un acord de readmisie cu Principatul Liechtenstein în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

ISSN 1977-0782 (ediție electronică)
ISSN 1830-3625 (ediție tipărită)



Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

RO